

## Kontakte in Hamburg:

### Contacts in Hamburg:

Hamburg Welcome Center (HWC)  
Bezirksamt Hamburg-Mitte  
Alter Wall 11  
20457 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 428 28 0  
Fax: +49 (40) 428 54 5002  
E-Mail: [info@welcome-center.hamburg.de](mailto:info@welcome-center.hamburg.de)

Handelskammer Hamburg  
Adolphsplatz 1  
20457 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 361 38 138  
Fax: +49 (40) 361 38 401  
E-Mail: [service@hk24.de](mailto:service@hk24.de)  
Homepage: [www.hk24.de](http://www.hk24.de)

Handwerkskammer Hamburg  
Holstenwall 12  
20355 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 35905-0  
Fax: +49 (40) 35905-208  
E-Mail: [info@hwk-hamburg.de](mailto:info@hwk-hamburg.de)  
Homepage: [www.hwk-hamburg.de](http://www.hwk-hamburg.de)

HWF  
Hamburgische Gesellschaft für  
Wirtschaftsförderung mbH  
Habichtstraße 41  
22305 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 22 70 19-0  
Fax: +49 (40) 22 70 19-29  
E-Mail: [info@hwf-hamburg.de](mailto:info@hwf-hamburg.de)  
Homepage: [www.hwf-hamburg.de](http://www.hwf-hamburg.de)

Hamburg Tourismus GmbH  
Steinstraße 7  
20095 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 300 51-300  
Fax: +49 (40) 300 51-220  
E-Mail: [info@hamburg-tourismus.de](mailto:info@hamburg-tourismus.de)  
Homepage: [www.hamburg-tourismus.de](http://www.hamburg-tourismus.de)

Studierendenwerk Hamburg  
*... damit Studieren gelingt!*  
Von-Melle-Park 2  
20146 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 419 02-0  
Fax: +49 (40) 419 02-100  
E-Mail:  
[info@studierendenwerk-hamburg.de](mailto:info@studierendenwerk-hamburg.de)  
Homepage:  
[www.studierendenwerk-hamburg.de](http://www.studierendenwerk-hamburg.de)

Agentur für Arbeit Hamburg  
Kurt-Schumacher-Allee 16  
20097 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 2485-0  
Fax: +49 (40) 2485 2616  
E-Mail: [hamburg@arbeitsagentur.de](mailto:hamburg@arbeitsagentur.de)  
Homepage: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## Weitere Hamburg-Links:

### Other Hamburg links:

[www.welcome.hamburg.de](http://www.welcome.hamburg.de)  
[www.wachsende-stadt.hamburg.de](http://www.wachsende-stadt.hamburg.de)  
[www.metropolregion.hamburg.de](http://www.metropolregion.hamburg.de)  
[www.luftfahrtstandort-hamburg.de](http://www.luftfahrtstandort-hamburg.de)  
[www.hamburg-logistik.net](http://www.hamburg-logistik.net)  
[www.life-science-nord.net](http://www.life-science-nord.net)  
[www.hamburg-media.net](http://www.hamburg-media.net)  
[www.hamburg-economy.de](http://www.hamburg-economy.de)  
[www.wirtschaftszentrum-hamburg.de](http://www.wirtschaftszentrum-hamburg.de)  
[www.wissenschaft.hamburg.de](http://www.wissenschaft.hamburg.de)  
[www.mediaserver.hamburg.de](http://www.mediaserver.hamburg.de)



# Willkommen in Hamburg

## Welcome to Hamburg



# Hamburg

[www.welcome-center.hamburg.de](http://www.welcome-center.hamburg.de)



# Stadt am Wasser City on the Water

**Hamburg ist in beneidenswerter Lage**  
Hamburg enjoys an enviable position

Willkommen in Hamburg! Diese Broschüre macht Sie mit einer Stadt bekannt, die für viele als die schönste in Europa gilt. Entdecken Sie Hamburg, die vielseitige Metropole am Wasser.

*Welcome to Hamburg! This brochure will introduce you to a city which is considered by many the most beautiful in all Europe. Discover Hamburg. Discover the diversity of the City on the Water.*

# Keine Stadt kann Hamburg das Wasser reichen Hamburg – no other city comes close



Hamburg ist für viele Menschen eine der schönsten Städte der Welt – eine Perle unter den internationalen Metropolen. Weitläufige Wasser- und Grünflächen bieten schier unerschöpfliche Freizeitmöglichkeiten. Dank hanseatischer Weltoffenheit und maritimer Atmosphäre lässt es sich hier besonders gut leben – mit dem zusätzlichen Plus von Sicherheit.

*Many people consider Hamburg the world's most beautiful metropolis - a pearl among the cities of the world. Extensive areas of water and parkland offer limitless leisure possibilities. Traditional Hanseatic open-mindedness and the city's maritime atmosphere combine to make living here especially agreeable - and with the additional bonus of safety.*

4

## Wasser, so weit das Auge reicht

Fast 2.500 Brücken überqueren die zahllosen Wasserläufe zwischen Elbe, Alster und Bille, von denen aus sich die Stadt auf die wohl Hamburg-typischste Art entdecken lässt. Startpunkt der meisten Rundfahrten durch den Hafen und die historische Speicherstadt sind die Landungsbrücken. Und nebenan entsteht schon bald das neue Wahrzeichen der Stadt: die Elbphilharmonie.

## Auf zu neuen Ufern

Die 1883–88 erbaute Speicherstadt gilt als der schönste Lagerhauskomplex der Welt. Vor dieser imposanten Kulisse wächst zurzeit die Hafencity, das bedeutendste Stadtentwicklungsprojekt Europas. Auf 155 Hektar ehemaliger Hafensfläche entsteht hier eine metropolitane Mischung aus Wohnungen und Büros, Plätzen, Parks und Promenaden – mitten im Herzen Hamburgs und direkt am Wasser. Der nächste Schritt ist dann der „Sprung über die Elbe“. Damit sollen die südlichen Stadtteile enger mit der Innenstadt und der Hafencity verbunden werden.

## Water as far as the eye can see

*Almost 2,500 bridges span the countless waterways running between the Elbe, Alster and Bille, and it is these watercourses that provide the best possible means of discovering Hamburg. Most tours of the harbour and the historical Speicherstadt (Warehouse City) start from the Landungsbrücken. And next to these we will soon see the city's new landmark, the Elbphilharmonie.*

## Off to new shores!

*The Speicherstadt, which was built between 1883 and 1888, is considered the world's most visually stunning warehouse complex. It is in front of this magnificent backdrop that the Hafencity is currently being developed, the most important urban development project in Europe. A metropolitan blend of apartments, offices, plazas, parks and promenades is spreading out over 155 hectares of former dockland - in the heart of Hamburg, and right on the water's edge. The next step will then be the "Leap over the Elbe", which will create a closer link between the southern part of the city, the city centre and Hafencity.*





# Europas grüne Metropole

Hamburg ist dank seiner lockeren Bebauung, der wenigen Hochhäuser und des vielen Grüns eine besonders lebenswerte Millionenstadt, in der jeder sein Wunschambiente findet. Ob urban oder naturnah, Gründerzeitpomp oder Gegenwartsarchitektur, angesagtes Szeneviertel oder elegante Villengegend: Zwischen den Walddörfern im Norden und den Harburger Bergen im Süden liegen – mit Bus und Bahn gut zu erreichen – 104 Stadtteile mit jeweils sehr eigenem Charakter. Dazu Kanäle, Fleete und Seen sowie mehr Parks und mehr Grün als in jeder anderen deutschen Stadt.

# Europe's green metropolis

*Hamburg has over 1.5 million inhabitants, but because it is not densely built up and there are few high-rise blocks and many parklands, it is a particularly agreeable place to live where everyone can find the kind of surroundings they are looking for. Urban or natural, Gründerzeit splendour or contemporary architecture, trendy subculture districts or elegant villa suburbs: Hamburg has 104 districts, each with its own character, between the Walddörfer (which means forested villages) of the north and the Harburger Hills of the south, and they are all easy to reach by bus or rail. And then there are the canals, waterways and lakes, and more parks and greenery than in any other German city.*

6

## Mitten in der Stadt durch Wald und Wiesen

Üppiges Grün ist auch mitten in der City die dominierende Farbe, entlang der Straßen, in den zahlreichen Parks oder den großzügigen Anlagen an der Außenalster. Innerhalb Hamburgs Grenzen gibt es sogar ausgedehnte Wälder: insgesamt rund 4.700 Hektar, das sind über 60 Prozent des Stadtgebietes.

## Woods and meadows in the midst of the city

*Lush green is the dominant colour even in the city centre, lining the roads, in the numerous parks, and in the spacious amenities around the Outer Alster. There are even extensive woodlands within Hamburg's city limits, around 4,700 hectares in all, representing more than 60 per cent of the city's area.*



# Metropolregion Hamburg

## Metropolitan region of Hamburg



8

### Hier wächst Hamburg über sich hinaus

Die Region um die Metropole Hamburg erstreckt sich entlang der Elbe von der Nordsee bis weit ins Binnenland. In dieser Region und in Hamburg wohnen zusammen fast 4,3 Millionen Menschen. Zwei Meere sind innerhalb kürzester Zeit erreichbar und im Hinterland warten sehenswerte Städte wie Stade und Lüneburg, Glückstadt und Lauenburg mit einem umfangreichen kulturellen Angebot auf die Besucher. Ein besonderes Juwel ist das Alte Land – Nordeuropas größtes geschlossenes Obstanbaugebiet.

Als zweitgrößte deutsche Stadt und Drehscheibe des interkontinentalen Handels besitzt Hamburg erhebliche ökonomische Strahlkraft. Mit ihrem einmaligen Angebot an Lebensqualität ist die Metropole führend in Deutschland.

### Greater Hamburg

*The region surrounding the city of Hamburg extends up the River Elbe from the North Sea right into the interior. Almost 4.3 million people live in Hamburg and the surrounding region. The North Sea and the Baltic Sea are a short journey away, and further inland there are other towns well worth a visit such as Stade and Lüneburg, Glückstadt and Lauenburg, all awaiting visitors with a wide range of cultural activities. One of many absolute gems is the Alte Land, Northern Europe's largest enclosed fruit-growing area.*

*As Germany's second largest city and a hub for intercontinental trade, Hamburg can boast considerable economic stature. Its unique quality of living makes it Germany's leading metropolis.*



# Sie sind bestens vertreten



# An abundance of diplomacy

Mit rund 100 konsularischen Vertretungen ist Hamburg der größte Konsularstandort Europas und nach New York und Hongkong der drittgrößte der Welt. An der Elbchaussee hat seit dem Jahr 2000 der Internationale Seegerichtshof seinen Sitz. Dort findet man ab Mai 2007 das Generalsekretariat des Weltzukunftsrates und drei seiner 24 Expertenkommissionen.

*With approximately 100 consulates, Hamburg is Europe's biggest consular location, and the third biggest in the world after New York and Hong Kong. Since 2000 the seat of the International Maritime Court has been at the Elbchaussee. As of May 2007 that will also be the seat of the General Secretariat of the World Future Council and three of its 24 Expert Commissions.*

10



## Hier ist die Welt zu Hause

Seit der Hafengründung vor mehr als 1.000 Jahren haben sich in Hamburg Weltoffenheit, Toleranz und Gastfreundschaft stetig weiterentwickelt. Als der aufstrebende Handelsplatz im 14. Jahrhundert dem Kaufmannsbund der Hanse beitrug und zum Machtzentrum des gesamten Nord- und Ostseeraums avancierte, wurde Hamburg endgültig zum „Global Player“, zur Weltstadt. Das „Tor zur Welt“ ist seitdem stets in beide Richtungen offen – hinaus in die Welt, aber auch als Einladung für die Welt. Heute ist die Hansestadt eine der dynamischsten Metropolen der Europäischen Union und Anziehungspunkt für viele internationale Firmen, Institutionen und Fachkräfte aus aller Herren Länder. Rund 250.000 Wahlhamburger aus 185 Nationen leben und arbeiten gegenwärtig an Alster und Elbe. Auch in Zukunft bietet Hamburg eine gute Basis und optimale Entfaltungsmöglichkeiten für Menschen und Unternehmen, die etwas bewegen wollen. Welcome to Hamburg!

## Where the world is at home

*Ever since the port was established more than 1000 years ago, Hamburg has constantly evolved its famous liberality, tolerance and hospitality. When the thriving trade centre joined the mercantile Hanseatic League in the 14th century and became the power centre of the whole North Sea and Baltic region, Hamburg became established as a true global player. The "Gateway to the World" has since then always been open in both directions - out into the world, but also inviting the whole world to come to Hamburg.*

*Today, the Hanseatic city is one of the most dynamic metropolises in the European Union and has attracted numerous international corporations, institutions and experts from countries throughout the world. Around 250,000 people from approximately 185 different nations have chosen Hamburg as their home, and work between the Alster and the Elbe. And in future Hamburg will continue to offer an excellent basis and ideal development prospects for people and companies who are looking to achieve something. Welcome to Hamburg!*

# Sie werden erwartet

Fast 300 Hotels bieten den Millionen von Hamburg-Besuchern die passende Unterkunft – für jeden Geschmack und jeden Geldbeutel, vom schlichten Einbettzimmer bis zur Luxussuite im Grandhotel.

# Waiting for you

Almost 300 hotels offer suitable accommodation to the millions of people who visit Hamburg each year - covering every taste and every budget, from the simple single room all the way to the luxury suite in a grand hotel.

## Mit den besten Empfehlungen

Die Elbmetropole ist Deutschlands unangefochtene Hauptstadt der Feinschmecker. Hier können Sie zwischen ausgezeichneten Restaurants wählen, aber auch etwas preiswerter tafeln. Rund um den Fischmarkt findet man zahlreiche gemütliche Hafenlokale mit fangfrischem Fisch. Die internationale Küche ist vielhundertfach im ganzen Stadtgebiet vertreten – mit abwechslungsreichen Speisekarten aus aller Welt.

## Bon Appétit

*The city on the Elbe is Germany's unchallenged culinary capital. You can choose from a plethora of exceptional restaurants, but you can also eat on a budget. Around the Fish Market you will find numerous cosy harbour pubs serving freshly caught fish. There are hundreds of restaurants serving international cuisine throughout the whole city area, providing you with an endless variety of menus from all over the world.*





Foto: eventlabs/Strandkai Hamburg

14

## Am Puls der Zeit: die Hamburger Szene

Kreative Paradiesvögel geben im pulsierenden Nachtleben der Hansestadt den Takt an. Ob in Szenebars oder angesagten Beachclubs: In immer neuen Locations werden Trends gesetzt – im Schanzenviertel wie in Ottensen, in St. Georg wie auf St. Pauli. An der Elbe herrscht mitten in Hamburg ein geradezu mediterranes Lebensgefühl.

## Finger on the pulse: the Hamburg scene

*Hamburg's famously creative flamboyant personalities set the pace in the city's pulsing night life. Subculture bars or hip beach clubs - new venues are forever setting new trends, in the Schanzenviertel and Ottensen, in St. Georg and in St. Pauli. Down by the water, Hamburg can feel positively Mediterranean!*

### Die Reeperbahn – grünes Licht für das ehemalige Rotlichtviertel

Die weltberühmte Reeperbahn auf St. Pauli hat sich längst zu einer attraktiven Amüsiermeile entwickelt, die sehr viel mehr zu bieten hat als nur Rotlichtmilieu. Die Musik- und Szenekultur hier war zwar schon immer ihrer Zeit voraus, dafür stehen Namen wie der legendäre „Star-Club“ und die Beatles, der „Golden Pudel Club“ und der „Mojo Club“. Aber mittlerweile sorgen auch aktuelle Theaterinszenierungen, populäre Musicals und mitreißendes Kabarett für neue zeitgemäße Höhepunkte.

### *The Reeperbahn - green light for the old red-light district*

*The world-famous Reeperbahn in St. Pauli has evolved into an attractive entertainment district. It has much more to offer than just a red-light milieu. The scene, and the music, have always been ahead of their time, producing names such as the legendary “Star-Club” and the Beatles, the “Golden Pudel Club” and the “Mojo-Club”. And nowadays modern theatre productions, popular musicals and enthralling cabaret are providing new, contemporary highlights.*

# Immer ein Grund zu feiern

Auf Hamburgs Traditionsfesten geht es hoch her: dreimal jährlich gibt es den „Dom“, das größte Volksfest im Norden Deutschlands. Beim Hamburger Hafengeburtstag feiern Jahr für Jahr Hunderttausende die Erteilung des Hafenprivilegs durch Kaiser Barbarossa anno 1189. Und das farbenfrohe Feuerwerk des Kirschblütenfestes ist das bezaubernde Dankeschön der japanischen Gemeinde für die Gastfreundschaft der Hanseaten.

# Always a reason to celebrate

*Things get pretty lively around Hamburg's traditional festivals. The "Dom", northern Germany's biggest fair, is held three times a year. The annual Hamburg Port Anniversary sees hundreds of thousands of people celebrating the granting of Port Privileges by Kaiser Barbarossa in 1189. And the colourful fireworks of the Cherry Blossom Festival is the Japanese community's magical thank-you for the city's Hanseatic hospitality.*



16



## Atemberaubende Events – von schrill bis majestätisch

Noch auffälliger als das schräge Outfit der Schlagermove-Teilnehmer sind die phantasievollen Kostüme beim Christopher Street Day, wenn Schwule und Lesben durch die Innenstadt ziehen.

Lauter wird es nur bei den Hamburg Harley Days: Beim weltweit einzigen innerstädtischen Harley-Treffen wird die Reeperbahn zum Laufsteg für die amerikanischen Kultbikes. Wenn die Königin der Meere zu Besuch kommt, ist ganz Hamburg auf den Beinen: Die Stippvisiten der Queen Mary 2 am Kreuzfahrtterminal in der HafenCity begeistern regelmäßig Hunderttausende.

## Breathtaking events - from the brash to the majestic

*Even more striking than the offbeat outfits of the Schlagermove revellers are the imaginative costumes on Christopher Street Day, when gays and lesbians parade through the city centre. Louder still are the Hamburg Harley Days. The world's only city-centre Harley rally turns the Reeperbahn into a catwalk for the American cult bikes.*

*When the Queen of the Seas comes to town, half of Hamburg comes out to greet her. Hundreds of thousands regularly enjoy the sight of the Queen Mary 2 during her quick stopovers at the cruise liner terminal in HafenCity.*



# Der König der Löwen — in bester Gesellschaft The Lion King is in the best of company

Die Kulturmétropole Hamburg ist von einer großartigen Vielfalt geprägt – auf allerhöchstem Niveau. Der Bogen spannt sich von Kleinkunst, Kabarett und mitreißendem Mundarttheater bis zu den Weltklasse-Inszenierungen der Hamburgischen Staatsoper – jüngst wieder zum „Opernhaus des Jahres“ gekürt und Spielstätte des weltberühmten „Hamburg Balletts“ von John Neumeier. Daneben begeistern hochkarätige Konzertereignisse das Publikum. Und mit dem Deutsches Schauspielhaus und dem Thalia Theater besitzt Hamburg Deutschlands anerkannt beste Sprechbühnen. Mit „Der König der Löwen“ und „Dirty Dancing“ feiern erfolgreiche Broadway-Musicals allabendlich Triumphe in der Hansestadt.

*The metropolis of Hamburg boasts a spectacular cultural diversity of the very highest calibre. It ranges from Kleinkunst, cabaret and fascinating dialect theatre all the way to world-class productions by Hamburg's State Opera, which was recently nominated "Opera house of the year" and which is home to John Neumeier's world-famous Hamburg Ballet. Top-notch concert events also provide ample sustenance for audiences. Hamburg is home to the Deutsches Schauspielhaus and the Thalia-Theater, recognised as Germany's best theatre. Big hit Broadway musicals "The Lion King" and "Dirty Dancing" celebrate regular evening triumphs in the city.*





# Fans, Events und Clubs: Alle in der Ersten Liga

Hamburgs Sportbegeisterung ist legendär: Jährlich fiebern über fünf Millionen Zuschauer leidenschaftlich mit, wenn die weltbesten Radfahrer, Marathonläufer, Tennisspieler, Reiter, Triathleten, Schwimmer und Beach-Volleyballer ihr Können unter Beweis stellen.

# Fans, events and clubs: All in the Premier Division

Hamburg's enthusiasm for sport is legendary. More than five million passionate spectators get together annually when the world's best cyclists, marathon runners, tennis players, riders, triathletes, swimmers and beach volleyball players arrive to exhibit their skills.

Aber auch im Breitensport ist Hamburg einfach unschlagbar: Drei von zehn Einwohnern sind Mitglied in einem der zahlreichen Sportvereine und nutzen die vielfältigen Möglichkeiten der modernen Sportstätten, Parks und weitläufigen Wasserflächen, um sich fit zu halten.

*But Hamburg is also unbeatable when it comes to public participation in popular sports. Three out of ten of the city's inhabitants are members of a sports club, and they benefit from the enormous range of modern sports facilities, parks and extensive waterways to keep themselves fit.*



# Shoppingparadies Hamburg

## Hamburg: shoppers' paradise



22

### Hier finden Sie auch das, was Sie gar nicht gesucht haben

Der Neue Wall ist Hamburgs edelste Einkaufsmeile – mit exklusiven Showrooms namhafter Designer, schicken Boutiquen und traditionsreichen Hamburger Modehäusern. Der neueste Shoppingtempel ist die Europa-Passage zwischen Ballindamm und Mönckebergstraße.

Weniger Glamour, dafür kulturelle Vielfalt und einen ganz eigenen Charme bieten die quirligen Stadtteile wie das Schanzener- oder Karolinenviertel, Ottensen oder St. Georg. Von ausgefallenen Modekollektionen über selbst gemachte Accessoires bis hin zu Tonaufnahmen aus dem eigenen Übungskeller gibt es hier alles – nur nichts Normales.

### *In Hamburg you'll find what you weren't even looking for*

*The Neuer Wall is Hamburg's classiest shopping mall, with its exclusive famous-name designer showrooms, chic boutiques and traditional Hamburg fashion-houses. The latest shopping temple is the Europa Passage between Ballindamm and Mönckebergstraße. Less glamorous but boasting an enormous cultural diversity and their very own charm are lively districts such as the Schanzenviertel and Karolinenviertel, Ottensen and St. Georg. From weird and wonderful fashion collections, to home-made accessories, all the way to recordings from local practice-cellars - you will find everything here except the conventional.*



# Ein sicherer Hafen

Der Hamburger Hafen ist mehr als ein 7.200 Hektar großes florierendes Handelszentrum: Er ist das pulsierende Herz der Stadt. Im modernsten Containerterminal der Welt schlagen mittlerweile über 10.000 Im- und Exportfirmen ihre Güter um. 8,9 Millionen TEU wurden hier 2006 verschifft. Durch gezielte Investitionen wird die Hafeninfrasturktur weiter ausgebaut. Damit ist der mit über 150.000 Arbeitsplätzen bedeutendste Wirtschaftszweig der Metropolregion für die Zukunft bestens gerüstet.

# Safe port of call

*The Port of Hamburg is more than just a 7,200-hectare flourishing trade centre: it is the beating heart of the city. More than 10,000 import and export companies trans-ship their goods in the world's most advanced container terminal. 8.9 million TEU passed through the Port of Hamburg in 2006. Careful investment is expanding the port's infrastructure, equipping the metropolitan district's most important branch of industry - with its more than 150,000 jobs - for a bright and secure future.*



## Die Brücke nach Asien

Von der traditionellen Rolle als Drehscheibe für den Handel mit dem Ostseeraum hat sich Hamburg zum europäischen Zentrum für den Handel mit Ostasien entwickelt. Fast 400 Unternehmen allein aus China haben mittlerweile ihren Sitz in der Hansestadt.

## *The bridge to Asia*

*From its traditional role as the merchant's point of access to the Baltic region, Hamburg has developed to become the European centre of trade with East Asia. Almost 400 companies from China are now based in the Hanseatic city.*

## Hier lernen sogar Busse fliegen

Nicht nur zu Wasser, sondern auch in der Luft startet Hamburg richtig durch. Die Elbmetropole ist der weltweit drittgrößte Standort der zivilen Luftfahrtindustrie und mit dem Bau des Airbus A380 maßgeblich an einem international herausragenden Projekt beteiligt.

## *Where even buses can fly*

*Hamburg is big in the air as well as on water. The city is the world's third largest civil aviation centre, and is involved in the construction of the Airbus 380, a high-profile international project.*



# Ein attraktives Umfeld für Unternehmen

Hamburg ist einer der beliebtesten Wirtschaftsstandorte Nordeuropas – nicht nur für deutsche Top-Unternehmen, sondern auch für ausländische Firmen. Sie alle profitieren von der zuverlässigen Wirtschaftspolitik, dem schnellen Zugriff auf die notwendigen Ressourcen, den qualifizierten Arbeitskräften sowie der perfekten Infrastruktur. Ein dynamisches Umfeld, das Raum bietet für Chancen, Innovation und Weiterentwicklung.

## An attractive environment for businesses

*Hamburg is one of Northern Europe's favourite business locations, not only for top German companies but also for foreign firms. They all profit from reliable economic policy, fast access to the necessary resources, a qualified work force and perfect infrastructure - altogether a dynamic setting providing space for opportunities, innovation and development.*



26

### Großes unternehmen

In Hamburg findet man eine Vielzahl an innovativen Wachstumsbranchen. Besonders stark sind die Bereiche Luftfahrt, Hafen und Logistik, IT und Medien sowie Life Science. Aber auch Nanotechnologie, regenerative Energien sowie der Austausch mit Asien und insbesondere mit China gehören zu den wirtschaftlichen Schwerpunkten der Stadt.

### Marketingmetropole Hamburg

Im Norden herrscht ein gutes Klima für kreative Ideen. Zahlreiche weltbekannte Markenartikel werden hier produziert, aber auch das dazugehörige Design, die preisgekrönte Werbung und das erfolgreiche Marketing stammen aus Hamburg, der deutschen Marketinghauptstadt.

### Big business

*Hamburg is home to a wide range of innovative growth industries. It is particularly strong in the fields of aviation, port and logistics, IT and the media, and life sciences. Its strengths also include nanotechnology, renewable energies, and an exchange with Asia - especially China.*

### The marketing capital

*The northern climate is conducive to creative ideas. Numerous world-famous brand-name articles are produced here, while their design, award-winning advertising and successful marketing also originate from Hamburg, the capital of German marketing.*



# Vorbildlich – die Bildungssituation in Hamburg

Bildung ist der Schlüssel zum Erfolg. Deshalb fängt Hamburg bei den Jüngsten an: ob anspruchsvolle Bildungsstandards in Kitas, Fremdsprachenunterricht in Grundschulen oder international ausgerichtete Schulen wie das Lycée Français und die Internationale Schule. Mit dem breit gefächerten Angebot an allgemein- und berufsbildenden Schulen werden Hamburgs Kinder optimal auf die Herausforderungen der Zukunft vorbereitet. Berufstätigen Eltern wird es leicht gemacht, Familie und Beruf zu vereinbaren: Sie haben einen gesetzlichen Anspruch auf einen Betreuungsplatz für Kinder bis 14 Jahre.

# Exemplary: education in Hamburg

*Education is the key to success. That is why Hamburg begins with the very youngest people, with its high standards of kindergarten education, foreign language teaching in primary schools, and internationally oriented schools such as the Lycée Français and the Internationale Schule. With its broad range of general and vocational schools, Hamburg's children receive the best possible preparation for the challenges of the future. Working parents can comfortably reconcile family and career, since they have a statutory right to day or after-school care for their children up to the age of 14.*

28

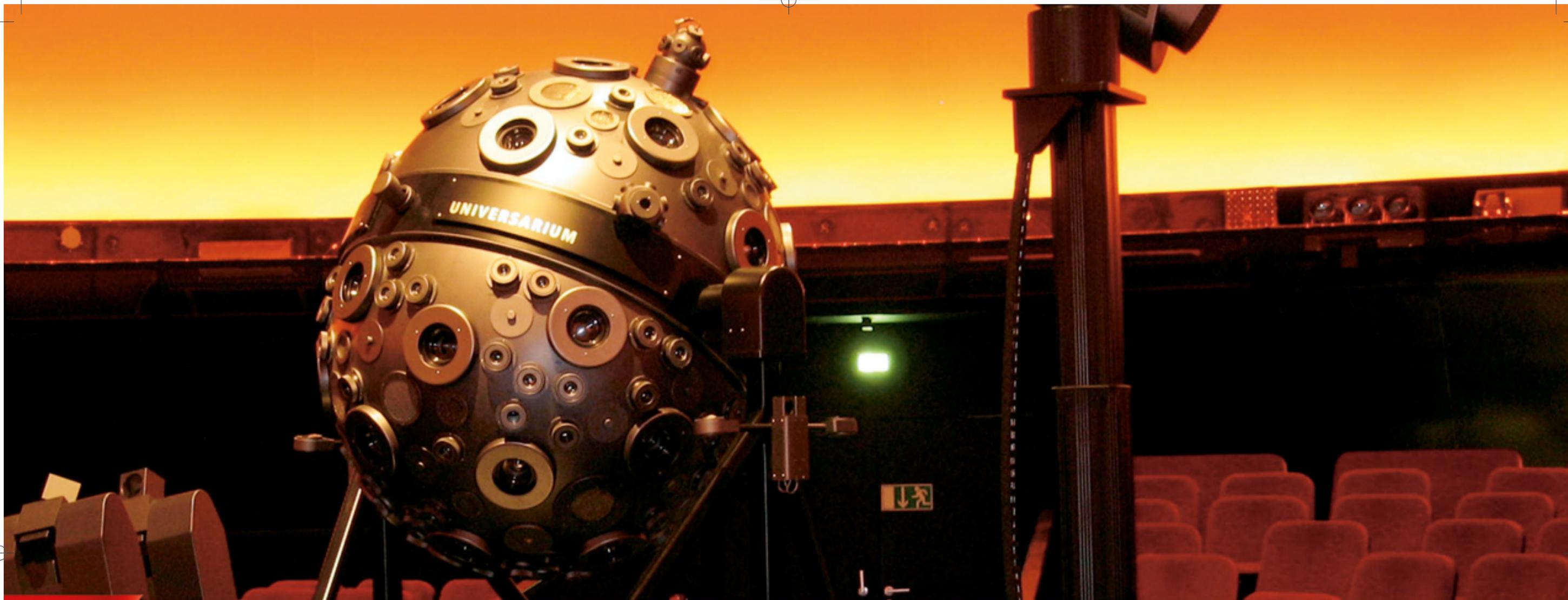


## Schlau gemacht: Hamburgs Hochschulen

Als Wissensmetropole ist Hamburg mit sechs staatlichen und zehn nicht staatlichen Hochschulen sowie den vier Hochschulen in der Metropolregion die akademische Heimat für über 90.000 Studierende, von denen 11.000 aus dem Ausland kommen. Die Palette reicht von der Universität Hamburg – mit mehr als 90 Studiengängen die größte Einrichtung – bis zur HafenCity Universität für Baukunst und Raumentwicklung, die am 1. Januar 2006 gegründet wurde. Einen hervorragenden internationalen Ruf haben auch die Hochschule für Angewandte Wissenschaften sowie die Technische Universität Hamburg-Harburg mit ihrem Northern Institute of Technology und der Hamburg School of Logistics. Nicht zuletzt ziehen auch die private Bucerius Law School und die Universität Lüneburg jedes Jahr kluge Köpfe aus dem In- und Ausland an.

## Knowledge pool: Hamburg's universities

*A capital of knowledge, Hamburg boasts six state and ten non-state universities, as well as four universities in the greater metropolitan area, making it the academic home of more than 90,000 students, 11,000 of which come from abroad. These institutions range from the University of Hamburg, which is the largest facility offering courses in more than 90 subjects, all the way to the HafenCity University, Europe's first university for the built environment, which was founded on 1 January 2006. An outstanding international reputation is also enjoyed by the University of Applied Sciences and by the Hamburg University of Technology in Harburg with its Northern Institute of Technology and Hamburg School of Logistics. The private Bucerius Law School and the University of Lüneburg also attract top minds each year from Germany and abroad.*



30

# We know how

Dank ihrer exzellenten Hochschulen sowie der renommierten Forschungsinstitute haben sich die Hansestadt und die Metropolregion Hamburg zu einer international hoch angesehenen Wissenschaftsadresse entwickelt. Mehr als 9.000 Forscherinnen und Forscher bereichern die Wissensregion und tragen mit ihren Ideen dazu bei, dass hier Innovationen und neue Erkenntnisse entstehen. Immer mehr Unternehmen nutzen dieses geballte Know-how und arbeiten eng mit den wissenschaftlichen Einrichtungen zusammen.

*With its excellent universities and famous research institutes, the city and the metropolitan region of Hamburg have developed into a highly regarded international scientific location. More than 9,000 researchers enrich the area with their knowledge, bringing ideas which help to ensure that innovations and new discoveries keep emerging from Hamburg. More and more companies are making use of this concentration of expertise and are working in close collaboration with the scientific institutions.*



## Intelligente Verbindungen

Wissenschaftlicher Erfolg ist in Hamburg zu Hause: Das seit über 100 Jahren auf Infektionskrankheiten spezialisierte Bernhard-Nocht-Institut für Tropenmedizin sorgte im Jahr 2003 mit der Identifizierung des SARS-Erregers weltweit für Aufsehen.

Bei DESY, dem Deutschen Elektronen-Synchrotron, arbeiten über 2.700 Wissenschaftler aus mehr als 30 Nationen auf den Gebieten der Teilchenphysik und der Photonenforschung. Mit einem europaweit einzigartigen Röntgenlaser will man hier den Ablauf chemischer Reaktionen in atomarer Auflösung „filmen“.

## Intelligent connections

*Scientific success is at home in Hamburg. The Bernhard-Nocht-Institute of Tropical Medicine, which has been specialising in infectious diseases for over 100 years, achieved world-wide recognition in 2003 when it identified the SARS pathogen.*

*The DESY (Deutsches Elektronen-Synchrotron or German Electron Synchrotron) is staffed by more than 2,700 scientists from more than 30 different countries working in the field of particle physics and photon research. With its Free Electronic Laser, which is unique in Europe, they intend to “film” chemical reaction processes at atomic resolutions.*

# Wir freuen uns auf Sie We look forward to meeting you



32

Rund 80.000 Menschen wählen jedes Jahr Hamburg als neuen Lebensmittelpunkt. Entscheiden auch Sie sich, mit Ihren Qualifikationen und Ihrem Engagement zur positiven Entwicklung der Stadt beizutragen! Um Ihnen gerade in den ersten Tagen und Wochen das Einleben zu erleichtern, steht Ihnen das Hamburg Welcome Center als erste Anlaufstelle in direkter Nachbarschaft des Hamburger Rathauses zur Verfügung.

Das Team des Hamburg Welcome Center berät kompetent und kostenlos zu allen Fragen rund ums Arbeiten und Leben in Hamburg. Daneben wird für qualifizierte Fach- und Führungskräfte ein spezieller ausländer- und melderechtlicher Behördenservice angeboten.

*Every year around 80,000 people choose Hamburg as their new home. You too can decide to bring your qualification and commitment and contribute to the development of the city. To make life easier, especially during the first days and weeks as you get used to living here, the Hamburg Welcome Center can provide an initial port of call right next to the Hamburg City Hall.*

*The team at the Hamburg Welcome Center will provide you with competent, free advice about all aspects of working and living in Hamburg. Qualified executives, scientists and experts can also benefit from a special service concerning legal aspects of the immigration, residential registration and income tax registration processes.*



Sie finden das Hamburg Welcome Center (HWC) im Gebäude der Handelskammer am Alten Wall 11 und im Internet unter [www.welcome-center.hamburg.de](http://www.welcome-center.hamburg.de). Welcome to Hamburg.

*You will find the Hamburg Welcome Center (HWC) in the building of the Chamber of commerce at Alter Wall 11, and on the internet at [www.welcome-center.hamburg.de](http://www.welcome-center.hamburg.de). Welcome to Hamburg.*





## Ein Pluspunkt: Hamburgs zentrale Lage

Hamburg liegt im Zentrum Europas. Dank der ICE-Strecke ist Berlin nur 90 Bahnminuten entfernt. Mit täglich rund 200 Flügen ab Hamburg kann man die ganze Welt schnell erreichen – die europäischen Metropolen London, Prag, Brüssel oder Paris in jeweils gut einer Stunde. Nach New York und Dubai fliegt man täglich nonstop.

## Added bonus: Hamburg's central position

*Hamburg is situated in the centre of Europe. Berlin is a mere 90 minutes away by train thanks to the ICE line. Around 200 flights depart from Hamburg every day, bringing the world within easy reach. The European centres of London, Prague, Brussels and Paris are around an hour away, while there are daily non-stop flights to New York and Dubai.*

### Gestaltung und Text:

#### Layout and text:

KNSK Werbeagentur

### Bildnachweis:

#### Photo credits:

Die Nennung der Urheber erfolgt jeweils pro Doppelseite von links nach rechts und von oben nach unten.  
The copyright holders are listed per double-page spread from left to right and from top to bottom.

#### Seiten

#### Pages

- 1: Bildagentur Hamburg
- 2 – 3: Kai-Uwe Gundlach
- 4 – 5: Andreas Vallbracht | Engel & Gielen/Look | Herzog & de Meuron, Basel | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | Bildagentur Hamburg
- 6 – 7: Frank Scymanska/www.hamburgfotos.de | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | Bildagentur Hamburg
- 8 – 9: Bilder 1-4: Bildagentur Hamburg | Engel & Gielen/Look
- 10 – 11: Alle: Bildagentur Hamburg
- 12 – 13: Hamburg Mediaserver | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | EAST Hotel & Restaurant Hamburg | Gisi Rameken | Heiner Bayer
- 14 – 15: eventlabs/Strandkai Hamburg
- 16 – 17: Kai-Uwe Gundlach | Hamburg Mediaserver | Frank Scymanska/www.hamburgfotos.de | action press, www.tatjana-taft.de
- 18 – 19: Herzog & de Meuron, Basel | Bildagentur Hamburg, Hamburg Jedermann, Theater in der Speicherstadt | Roswitha Hecke | A.T. Schaefer | Stage Entertainment | A.T. Schaefer | Bildagentur Hamburg | dpa Picture Alliance
- 20 – 21: Sebastian Schupfner | Agentur Hoch2 | Kirsten Nijhofs | Hamburg Sea Devils | Lisius/Hamburg Freezers | Andreas Vallbracht | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | Hamburg Mediaserver, Sebastian Schupfner | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann
- 22 – 23: Kai-Uwe Gundlach | Bilderberg | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | Kai-Uwe Gundlach
- 24 – 25: Hamburg Mediaserver, Gisi Rameken | Hamburg Mediaserver, Martin Brinckmann | Bildagentur Hamburg | Andreas Laible/Hamburger Abendblatt
- 26 – 27: Hamburg Messe und Congress GmbH, Michael Zapf | Ronald Sassen | Agentur Laif/Glücklich
- 28 – 29: Bildagentur Hamburg | Hamburg Mediaserver, Norbert P. Noreiks | Bildagentur Hamburg | Bildagentur Hamburg
- 30 – 31: Hamburg Mediaserver, Arts Hamburg | Eppendorf AG | ALDEBARAN | ALDEBARAN | Bucerius Law School
- 32 – 33: Bilder 1-3: Getty Images | Frank Scymanska/www.hamburgfotos.de